



ELECTRICIDADE DE TIMOR-LESTE, EMPRESA PÚBLICA  
EDTL, E.P.  
COMISSÃO EXECUTIVA

1º Andar, Edifício de Caicoli, Av. Mártires da Pátria, Dili, Timor-Leste



INVITATION FOR BIDS

DESIGN, SUPPLY, CIVIL WORKS, INSTALLATIONS, COMMISSIONING, TESTING OF 40 MVA X 3=120 MVA TRANSFORMER (ENGINEERING PROCUREMENT AND CONSTRUCTION (EPC)) AT COMORO SUBSTATION DILI, TIMOR-LESTE

OCB/0066/EDTL-EP-2024

07 May 2024

1. Identification and Contract of the Contracting Entity:

The Electricidade de Timor-Leste, Empresa Pública (EDTL, E.P.) is a state owned company; Address: 1º Andar Edifício de Caicoli, Av. Mártires da Pátria, Dili, Timor-Leste  
Phone Number: 8001000/3339258; Email: [info@edtl-ep.tl](mailto:info@edtl-ep.tl)

2. Object of the Tender:

The contract includes the Engineering (design works, manufacturing, inspection, Installation, Commissioning, testing, Electrical and mechanical works, and other related works to Engineering works), Procurement Supply for all the materials and equipment, substation automation interface with the existing system. Therefore, the EDTL, E.P. would like to invite eligible company to submit their bids for the above-mentioned tender (the Contract) through a fair, transparent and competitive bidding process in accordance with the Timor-Leste Law and international best practices (Bidding Process);

3. Type of Procedure:

The tender adopted a two-envelope system wherein the Bid comprises two envelopes submitted simultaneously, one containing the Technical Bid and the other Price Bid, enclosed together in a sealed outer envelope. Participation for this bidding is open to all eligible international & national bidder;

4. Value of the Procurement:

The maximum budget for this project is US\$ 18,339,225.89;

5. Bid quoted exceeds maximum budget shall be rejected;

6. Proposals with a value does not reach 70% of the value of the procedure is considered abnormally low bid:

7. Contracting in lots: Not Applicable;

8. Place or location of executing of the activities under the contract: Dili, Timor-Leste;

9. Duration of the Contract: 18 months;

10. Required qualification and qualification documents:

The eligible company shall meet the following minimum qualification criteria;

a) Contract of Similar Size and Nature:

Specific Construction Experience (Contracts of Similar Size and Nature) at least two (2) similar contracts of 110 kV or above voltage AIS/GIS Substation satisfactorily completed / substantially completed as a prime contractor, joint venture member, management contractor during the last Seven (7) years where the value of participation in each contract is at least USD 13,500,000.00 the Contract price.

**Document Required:** Certified true Copy of the Certificate of Completion or Acceptance/ Taking-Over Certificate/ Substantial Completion for the contracts submitted as successfully completed. (English Translation, if the original documents are not in English);

INVITATION FOR BIDS

DEZEÑU, FORNESIMENTU, KONSTRUSAUN SIVIL, INSTALASAUN NO HALO TESTE BA TRANSFORMADOR 40MVA X 3=120 MVA (ENGINEERING PROCUREMENT AND CONSTRUCTION (EPC)) IHA SUB-ESTASAUN COMORO, DILI, TIMOR-LESTE

OCB/0066/EDTL-EP-2024

07 Maio 2024

1. Identifikasaun no Kontaktu Entidades ba Kontrataasaun:

Electricidade de Timor-Leste, Empresa Pública (EDTL, E.P.) hanesan Kompanha Estatal Estado nian, Endereso: 1º Andar Edifício de Caicoli, Av. Mártires da Pátria, Dili, Timor-Leste  
Numero Kontaktu: 8001000/3339258; Email: [info@edtl-ep.tl](mailto:info@edtl-ep.tl)

2. Objeto hosi Tender:

Kontrato ne'e kompostu husi Servisus Tecnicos (deseñu, manufaturizasaun, inspeksaun, instalasaun no teste iha terenu liga mos ho servisu iha area electrica no servisus relevante seluk iha area servisus enjinharia nian. Prosesu aprovisionamento ba kompra material no ekipamentos no halo automatizasaun ba substasaun refleta ba systema nebe'e ezistente. Tanba ne'e maka EDTL, E.P hakarak konvida kompanha elijibel sira hodi submete sira nia proposta ba konkursu mensiona iha leten (Kontratu) ho prosesu nebe'e maka justu, transparante no kompetitivu tuir prosesu konkursu tuir Lei iha Timor-Leste no pratika Internasional (Bidding Process);

3. Tipu ba Prosedimentu:

Konkursu ne'e adopta Sistema Envelope rua (2) iha nebe envelope 2 ne'e submete hamutuk, envelope ida naran proposta teknika no envelope ida seluk hanaran proposta financeiru, proposta rua ne'e tau hamutuk iha envelope boot ida no falun metin. Partisipante ba tenderizasaun ida ne'e loke ba kompanhia internacional no nacional;

4. Valor Orsamentu:

Kustu masimu ba projetu ne'e maka US\$ 18,339,225.89;

5. Proposta nebe liu kustu masimu nebe fo sai ona sei REJEITA;

6. Proposta nia valor ne'ebe maka la to'o 70% husi kustu prosedimentu konsidera *Abnormally Low Bid*;

7. Kontratu fahe ba lotes: La Aplikavel;

8. Fatin ka Lokalizasaun exekusaun atividades kontratu: iha Dili, Timor-Leste;

9. Durasaun Kontratu: Fulan sanulu resin ualu (18);

10. Kualifikasaun Nesesáriu no Dokumentu Kualifikasaun:

Kompanha Elijivel sira sei tuir Kriteria Kualifikasaun tuir mai:

a) **Contratu Semellante (ne'ebe hanesan) no Natureza Fornesimento:** Similaridade iha partisipasaun kontratu ne'e tenke basea husi projetu fisiku, natureza obras, kompleksidade, metodus, teknologia ka karakteristikas seluk kontratu refere nian (110 Kv or voltagen nebe'e bo'ot liu ho tipu AIS/GIS Substation) partisipasaun hanesan fornecedor prinsipal, membru konsorsiu (Joint Venture) ou gestor kontrato minimu projetu 2 nebe'e hanesan ho susesu ou substancialmente konkluida iha tinan 7 ikus nia laran ho valor kontratu pelu menus US\$13,500,000.00/projetu.

**Dokumentu obrigatoriu:** kopia kontratu nebe'e hatudu katak kontratu kompleta ho susesu no diak. (tradus ba English sekarang original kontratu ho lian seluk).

<p>b) <b>Financial Capacity</b></p> <p><b>Cash Flow Capacity:</b> The Bidder must demonstrate access to financial resources such as availability of cash in bank, approved line of credit and other financial means, other than any contractual advance payments for its current works commitment to meet a cash-flow requirement at least USD 9,000,000.00 the Contract price of and its current works commitment.</p> <p>c) For all the company either International or Local which have been awarded the project by EDTL-EP and the Progress is on-Going or physical Project Engagement with the Progress of less than 80% shall be eliminated at the Preliminary stage.</p> <p>d) For those Companies are providing Technical Service Contract to the Employer (EDTL, E.P.) are not allowed to participate in this bidding process</p> <p>e) There is a few minimum requirement as describes in the Tender Document</p> <p>11. <b>Interested bidders may obtain further information from:</b> Enderesu: Electricidade de Timor-Leste Empresa Pública (EDTL E.P.), 10 Andar, Edifício de Caicoli, Av. Mártires da Pátria, Dili, Timor- Leste E-mail: <a href="mailto:mgusmao@edtl-ep.tl">mgusmao@edtl-ep.tl</a> cc to: <a href="mailto:psilva@edtl-ep.tl">psilva@edtl-ep.tl</a>; <a href="mailto:jdongalves@edtl-ep.tl">jdongalves@edtl-ep.tl</a>; <a href="mailto:ljeronimo@edtl-ep.tl">ljeronimo@edtl-ep.tl</a>; <a href="mailto:fmartins@edtl-ep.tl">fmartins@edtl-ep.tl</a>; <a href="mailto:jpneto@edtl-ep.tl">jpneto@edtl-ep.tl</a>; <a href="mailto:cjvinhas@edtl-ep.tl">cjvinhas@edtl-ep.tl</a>; <a href="mailto:ensoares@edtl-ep.tl">ensoares@edtl-ep.tl</a></p> <p>12. <b>Price of the Tender Document:</b> The bidding document (PDF copy in USB) can be purchased by interested Suppliers through filled up a form issued by procurement division to the address below and upon payment of a non-refundable fee of One Hundred US Dollars (US\$100.00) by Bank demand draft in favor of the EDTL E.P to the one of the following Bank Account:</p>	<p>b) <b>Kapasidade Financeiru:</b></p> <p><b>Kapasidade Fluxu Financeira:</b> Konkorente tenki demonstra asesu ou disponibilidade rekursu finaseiru hanesan ativos líquidos, linha de crédito no mos finaseiru sira seluk hodi satisfaz rekeztus fluxu osan ho valor US\$ 9,000,000.00 ho ninia komprimisu kontratu atual. Atu hetan informasaun detallada (kompletu) kona ba kriterius kualifikasaun, bele haree iha dokumentu konkursu.</p> <p>c) Ba Kompanha Local ou Internasional nebe'e maka ezejuta hela obra ho kategoria "On-Going no nia progresu fisiku menus husi 80% sei elimina iha etapa preliminarria.</p> <p>d) Ba kompanha ou konsultoriu nebe'e maka fo hela assistensia tékniku mai EDTL-EP la autoriza atu partisipa iha konkursu ne'e.</p> <p>e) Iha mos rekeztus minimu seluk nebe'e maka descreve iha dokumentos konkursu.</p> <p>11. <b>Ba fornecedor hirak be'ebe maka interese bele asesu informasun detalhus husi:</b> Enderesu: Electricidade de Timor-Leste Empresa Pública (EDTL E.P.), 1º Andar, Edifício de Caicoli, Av. Mártires da Pátria, Dili, Timor- Leste E-mail: <a href="mailto:mgusmao@edtl-ep.tl">mgusmao@edtl-ep.tl</a> cc ba: <a href="mailto:psilva@edtl-ep.tl">psilva@edtl-ep.tl</a>; <a href="mailto:jdongalves@edtl-ep.tl">jdongalves@edtl-ep.tl</a>; <a href="mailto:ljeronimo@edtl-ep.tl">ljeronimo@edtl-ep.tl</a>; <a href="mailto:fmartins@edtl-ep.tl">fmartins@edtl-ep.tl</a>; <a href="mailto:jpneto@edtl-ep.tl">jpneto@edtl-ep.tl</a>; <a href="mailto:cjvinhas@edtl-ep.tl">cjvinhas@edtl-ep.tl</a>; <a href="mailto:ensoares@edtl-ep.tl">ensoares@edtl-ep.tl</a></p> <p>12. <b>Presu Dokumentu Konkursu:</b> Dokumentus Konkursu (Kópia PDF iha USB) sei sosa husi kandidatus sira ne'ebe iha interese liu husi priense formatu nebe maka emite husi Divisaun Aprovisionamento, wainhira selu ou deposito ona kustu US\$100,00 ba iha Banku ida husi Banku hirak ne'ebe temi tuir mai:</p>						
<table border="1"> <tr> <td data-bbox="177 1312 810 1458"> <b>Bank</b> Account Name Account Number IBAN </td> <td data-bbox="810 1312 1490 1458"> : BNU Timor : Electricidade de Timor-Leste E.P. (EDTL E.P.) : 1436 1530 1000 1 : TL38 0020 1436 1530 1000 162 </td> </tr> <tr> <td data-bbox="177 1458 810 1592"> <b>Bank</b> Account Name Account Number IBAN </td> <td data-bbox="810 1458 1490 1592"> : Mandiri Timor-Leste : Electricidade de Timor-Leste E.P. (EDTL E.P.) : 601 0001 0036 67 : TL38 0050 601 0001 0036 6775 </td> </tr> <tr> <td data-bbox="177 1592 810 1727"> <b>Bank</b> Account Name Account Number IBAN </td> <td data-bbox="810 1592 1490 1727"> : BNCTL : KONTA RESEITAS EDTL E.P. : 02100 2232 8852- 8 : TL38 0040 2100 2232 8852- 843 </td> </tr> </table>	<b>Bank</b> Account Name Account Number IBAN	: BNU Timor : Electricidade de Timor-Leste E.P. (EDTL E.P.) : 1436 1530 1000 1 : TL38 0020 1436 1530 1000 162	<b>Bank</b> Account Name Account Number IBAN	: Mandiri Timor-Leste : Electricidade de Timor-Leste E.P. (EDTL E.P.) : 601 0001 0036 67 : TL38 0050 601 0001 0036 6775	<b>Bank</b> Account Name Account Number IBAN	: BNCTL : KONTA RESEITAS EDTL E.P. : 02100 2232 8852- 8 : TL38 0040 2100 2232 8852- 843	
<b>Bank</b> Account Name Account Number IBAN	: BNU Timor : Electricidade de Timor-Leste E.P. (EDTL E.P.) : 1436 1530 1000 1 : TL38 0020 1436 1530 1000 162						
<b>Bank</b> Account Name Account Number IBAN	: Mandiri Timor-Leste : Electricidade de Timor-Leste E.P. (EDTL E.P.) : 601 0001 0036 67 : TL38 0050 601 0001 0036 6775						
<b>Bank</b> Account Name Account Number IBAN	: BNCTL : KONTA RESEITAS EDTL E.P. : 02100 2232 8852- 8 : TL38 0040 2100 2232 8852- 843						

4



ELECTRICIDADE DE TIMOR-LESTE, EMPRESA PÚBLICA  
EDTL, E.P.  
COMISSÃO EXECUTIVA



1º. Andar, Edifício de Caicoli, Av. Mártires da Pátria, Dili, Timor-Leste

13. Bidding Document can be obtained from **15 May 2024** at EDTL, E.P. office at working hours;
14. **Place, date and time of the pre-bid meeting:**  
A pre-bid meeting shall take place at the following date, time and Place:  
**Date: 29 May 2024** **Time: 10:00 am**  
**Place: The Electricidade de Timor-Leste E.P. (EDTL E.P.)**  
1º Andar Edifício de Caicoli, Av. Mártires da Pátria, Dili, Timor-Leste;  
Attending the Pre-Bid meeting by a bidder is optional. If a bidder does not attend the Pre-Bid meeting, the bid will not be rejected on the ground of non- attendance of the meeting;
15. **Deadline of submission of bids:**  
The bid must be received in the Tender Box located at the same address specified above no later than **10:00 hour's** local time on **24 June**. Late bids will be rejected;  
The Employer will not be responsible for any cost or expenses incurred by bidders in connection with the preparation of delivery of bids;
16. **Tender Bid Opening:**  
Technical bids will be opened immediately after the closing time for the submission of the bids at the same address specified above in the presence of bidders who wish to attend;
17. **Bid Security:**  
Bids must be accompanied by a Security in form of **Bid Securing Declaration**;
18. **Performance Security and Quality Security:**  
The winning Bidder will be required to submit 5% of Performance Security from the value of the Contract. Additionally, during contract implementation, the winner will be subjected to a quality guarantee in the form of retention of 5%. In case of Abnormally low bid the Performance Guarantee shall be 10%;  
The Performance Guarantee must be submitted to the Competent Entity at least 5 days before the execution of the Contract in the form furnished in the Bidding Documents;
19. **Minimum Period Validity of Tender Document:**  
The validity of the document shall be 120 days;
20. **The Award Criteria:**  
The best technical quality and value for Money with final ranking of ratio 70% for Technical and 30% for Price;
21. **Obligation to pay the taxes:**  
The supplier is required to pay all the applicable taxes in accordance with the applicable law;
13. Documentus Konkursu bele foti iha loron **15 Maio 2024** iha Edifísiu EDTL E.P. iha oras servisu nian;
14. **Fatin, Loron no Horas Konferensia Previa:**  
Konferensia Previa sei halao iha loron  
**Data: 29 May 2024** **Oras: 10:00 horas** Timor Leste  
**Fatin: Salaun Reuniaun EDTL, E.P**  
1º Andar Edifício de Caicoli, Av. Mártires da Pátria, Dili, Timor-Leste;  
Tuir Konferensia Previa neé opsional. Sekarik la tuir konferensia previa sei la rejulta rejeisaun proposta;
15. **Loron Ikus Submisaun Proposta:**  
Proposta sira hotu tengki hatama iha enderesu nebe'e mensiona iha leten labele liu oras 10:00 dader iha data **24 Junho 2024**. Proposta nebe'e maka tarde sei rejeita ou fo fila fali;  
Empregador sei la responsabiliza ba kualker kustu ou despezas ne'ebé konkurrente sira halo relasiona ho preparasaun ba submisaun propostas (konkursu);
16. **Abertura Proposta Teknika:**  
Propostas Técnicas sei loke kedan depoizde remata prazu submisaun propostas iha enderesu hanesan ho ida ne'ebé spesifika iha leten, iha prezensa kandidatu sira ne'ebé hakarak partisipa;
17. **Garantia ba Proposta:**  
Garantia Proposta sei akompanha ho **Garantia Declarasaun**.
18. **Garantia ba Ezekusaun no Kualidade:**  
Kompanha manan nain sei fornese Garantia ba Ezekusaun ho valor 5% husi valor kontratu. Liu husi ne'e, iha etapa implementasaun kontratu, kompanhia manan nain sei submete ba garantia kualidade 5% ho forma retensaun. Iha kazu nebe'e maka konsidera *Abnormally Low Bid*, Garantia Ezekusaun sei aplika 10% husi valor kontratu;  
Garantia Ezekusaun tenke submete ba entidade competente mais ou menus iha loron 5 nia laran, molok ezekuta kontratu. Format hanesan fornese ona iha dokumentu konkursu;
19. **Validade Dokumentu Konkursu:**  
Validade Dokumentu Konkursu nee tenki loron 120 nia laran;
20. **Krيرهia Adjudikasaun:**  
Kualidade Tekniko nebe'e diak no mos Valor ba Osan ho nia rásio 70% ba tékniku no 30% ba financeira;
21. **Obrigasaun hodi selu Taxa**  
Kompanha sei selu hotu taxa nebe aplika tuir lei nebe envigor iha Timor-Leste.

  
**Dr. Paulo da Silva**  
President CE, EDTL, E.P.